

Ni, sato tsai<sup>3</sup> i<sub>3</sub>.

La vertu du sacrifice  
de la messe.

mars 1849



MAISON MERE DES SOEURS  
MISSIONNAIRES DE L'IMMACULEE-CONCEPTION  
3500, QUAI SAINT-CATHERINE  
COTE-DES-NEIGES, MONTEAL, P. Q., CANADA



MAISON MERE DES SOEURS  
MISSIONNAIRES DE L'IMMACULEE-CONCEPTION

2000, CHEMIN SAINTE-CATHERINE  
COTE-DES-NEIGES MONTREAL, P. Q., CANADA

降後一千八百九十三年三月廿

彌撒祭義

司牧趙方濟  
准

SMGC



遵教規凡譯經書必三次看詳方允付梓茲并鐫釘  
閱姓名於後

耶穌會

後學

艾儒畧

述



同會

史百度

費奇規

訂

費樂德



彌撒祭義卷上目錄

名義第一

原始第二

崇嚴第三

堂臺第四

品級第五

章服第六

與彌撒禮儀第七

與彌撒恩報第八



引  
卷一  
輔彌撒禮儀第九

輔彌撒經文第十

彌撒祭義卷上目錄終



彌撒祭義卷上

耶穌會後學艾儒畧述

名義第一

奉祭天地真主之大禮。西音曰彌撒。譯其意義。乃獻之謂也。蓋撒責耳。鐸德品級之稱。主祭代衆獻于

天主。學道之人。泯慮純衷。虔誠歸命。并心一志。獻于

天主。因而天主降賜於人。許多恩德也。顧上下相通。誠無不格。天主人類相與之際。其理甚微。其道甚大。卽竭萬方之物以奉天主。曾有一物克當于天主。



之心者耶。今常人之相饋也。或儀非實意。或物非希有。皆不成其享。又或餽者一不當其人之意。人不但卻而不受。且加憎焉。則所以獻。天主者可知。天主所以不吐人之獻者可知。天主所以受人之獻而降賜于人者。皆可知也。

### 原始第二

自造物主誕生民物以來。代有聖賢。闡其真教。守其誠規。且代有聖賢。盡其祭祀之典。但古教之祭。與今祭之禮懸別。古教依天主命。以潔淨犧牲。百谷果實之



物。人所常用者爲祭。其義蓋謂 天主乃造萬物之主。用此養人。人卽用此爲反本之祭。仰謝其恩云耳。至吾主耶穌降世。本有 天主之性之權。又有人之形體。而

爲人類之元主。故垂訓世人。何以奉祭。求當 天主之意。獲其寵祐。因立定此最上之禮。能翕 天主之心者。但用酒麴二色。爲其 聖體寶血。以當世間萬品。蓋緣

吾 主耶穌降生受難。自用己之本體爲祭品。奉獻

罷德肋于十字架之臺。以贖萬民之罪。故此爲新教之禮。視古禮更爲親切。能加大恩于人。其所獻要儀。皆經



吾主親定。若夫進退周旋。與其所誦他經。又係十二宗徒。與先代教化宗主先後所定者。

崇嚴第三

世間最尊崇者正道。正道者。欽奉天地之真主者是也。不識正道。故不知尊崇。識爲正道。未有不尊崇者矣。歐羅巴諸國最重者奉天主之禮。凡涉教中之禮。皆在國法之上。而最尊重者。尤莫加乎彌撒。何也。教中之禮。節。或爲前後聖人所定。或爲教化皇所增。尚且隆重。而不敢褻。况彌撒之禮。其中聖體寓焉。獨爲天主親



降在世所立者。其崇一也。昔之祭。天主或以果。或以  
牲。或以名香。而彌撒則用。聖體。蓋果物取乎主造萬  
物。而。聖體則造物之主。牲取操生死柄。而。聖體乃  
生死之原。香取明德惟馨。而。聖體乃萬美萬德之全。  
其崇二也。凡祭各立一義。各行一時。惟彌撒能兼收之。  
蓋祭或爲祈禱。彌撒亦祈禱。或爲謝恩。彌撒亦謝恩。或  
爲奉獻。彌撒亦奉獻。能合能分。一以該萬。其崇三也。我  
用他善功。未必能格。天主以獲所求。獨彌撒一祭。  
天主親降臨于我。所求當得必允。大非世間倖福者比。



其崇四也。他禮或朝或暮。意到可行。彌撒則惟晨至午。爲期。大都當庶務未接。而此禮先舉。斷不能隨意先後。其崇五也。鐸德行是禮。必須朝食以前。若偶進飲食。必不得行彌撒之禮。其崇六也。修道之功。如齊戒。如誦念。如論道等。皆爲美功。然不過我輩所自行。其功有限。若夫彌撒。則不惟我有瞻禮之功。而我與衆人皆共沾吾主無窮德澤。其崇七也。主祭者必自誓願。終身守貞。不。理俗務。專事。天主。興教救人。乃依禮爰立。七次考取。歷進階級。方可登此崇臺。行此大禮。其崇八也。彌撒祭。



服與其堂臺儀式。皆有取義。以表誠敬。立定禮法。缺一不可。卽天明日出。燈燭不可無設。輔者無人。決無主祭。孤行之禮。其崇九也。非教化皇。非俾斯坡。非撒責耳鐸。德雖天下之大聖高年。無此位者。決不能主彌撒。其崇十也。世以一見聖人爲榮。以其難逢也。設令不但得見聖人。且同天神在於一堂之上。其榮何如。今彌撒之禮。天主親降臨格。而上天諸神多降左右。有時使人明見者。則我與天神共登一堂。其事一主。宛然天堂景象。其崇十一也。千流萬派。海爲百谷之王。異器同音。樂尚大。



成之集。彌撒中所誦有 天主之言。有天神之言。有聖

人之言。會而爲彌撒之經。其崇十二也。夫彌撒之尊崇

至于如此。豈特主日與瞻禮日爲當與哉。我等務須日

日祈與 天主神合。猶如一體。循此聖禮以體 耶穌

而蒙 耶穌亦體我焉。亞吾斯丁曰。欲領 聖體者。該

與 耶穌神相體也。又我等日日需 天主恩。所以日

日當奉彌撒以沾其恩。卽所謂日用糧者。亞吾斯丁曰。

若是我日用糧。我何能間數日而後領乎。且我等日日

有病。日日宜服藥。如當初福地中生命之樹。人食其實。



以求存生命。而吾主聖體。去我心疾。保我等之生命者也。故當日日領之。無忘吾主爲我受難之恩。恐一

日有忘。則一日爲負恩之人矣。故必尊重此心。想當初天主生我者。既不薄。今日耶穌救我者。又不輕。尊崇

自己靈性。自然尊崇天主。尊崇天主。自然尊崇信

望愛之德。尊崇信望愛之德。自然尊崇彌撒。孰爲吾之稍可輕。褻者。凝聚精神。只此一大事在心。無間無息。無粗無精。無我無人。無內無外。如是渾化焉。雖不言尊崇可矣。



堂臺第四

古教中行祭。天主禮有堂有臺。大石爲之。後有美瑟。聖人造一移動之堂。出入可祭。又後有如德亞國君撒落滿。奉乃考達未德聖王遺命。建一壯麗宮殿祭祀。

天主其深三重。外爲列國未奉教者瞻禮之所。中爲本國奉教者瞻禮之所。內則撒責耳鐸德以上。與諸副祭執事者。行禮之所。人以萬計。每重皆備樓閣林池屋材。皆以香木。柱用美石。門落包以金銀。牕櫺飾以珍寶。經典所載。極其高大華美。今羅瑪國猶存此堂。所遺石柱。



可證云。厥後 天主降生。凡立聖堂。大抵遵此三重之制。或作圓形。以象無始無終之義。或作方形。以象四方歸教之義。或作長形。以象十字聖架之義。俾奉教者。時時存想。觸目警心。故此一堂也。其基址棟梁。其柱其檻。戶牖門墻。種種都有表法。在人自會。總之吾 主其首基也。宗徒其次基也。經云。聖教之基。非他能置。吾 主耶穌而已。又吾 主謂聖伯多祿云。爾爲石乎。正欲用爾爲吾教之基址也。保祿聖人有云。不惟工匠所造爲供獻之堂。凡我等奉教人心。皆可其成一活堂。爲斯彼



利多三多所居。夫何以立此心中之堂乎。必也以信爲  
址。以望爲標。以愛爲蓋。所云蓋者。經曰。愛以遮蓋萬罪。  
爲有愛主。愛人之真心。愛主則奉之勤。不敢犯罪。愛人  
則訓之切。不見人罪。如遮蓋之也。以智義勇節四樞德  
爲四面之藩。以保護完固。周身之諸德也。人必心中之  
堂已備。而後堂不虛設。又必常瞻禮堂之法像。而心中  
之堂觸目而成。此堂之內。不可有二用。此堂之外。不可  
輕爲用。則堂之貴焉。必矣。堂之最深處。必有一臺。設一  
聖像于上。帷帳蔽之。以時開閉。臺中置聖石一座。巹以



潔白細布。凡三層。在十字號之前。鐸德行禮入堂。則捧  
聖爵奠焉。左右各置燭臺。其燭必以黃蠟爲之。臺前護  
以緋帛。旁飾以綵繡。其色隨時更易。與祭服同。臺下有  
升降階級。臺邊兩旁設祭器案。左列葡萄酒。注淨水。罐  
淨手。帨。阿斯地亞之奩。各種供具。聖多瑪云。陳設分爲  
兩等。一爲彌撒禮大。必備種種諸品爲致敬之具。一則  
本義所合。令人于各品中尋繹無限深玄義理。卽以臺  
爲加祿略吾。主受難之山。十字架是吾。主所負以  
救世。而石則吾。主之身體也。三層潔白之布。則指吾



主最潔之 聖躬綵綉臺幃之設。吾主種種至德之

全也。帳幔之懸。謂人日日戴吾主而不知。如隔一障。

使誠心專奉。便可覩面現前矣。燭用黃蠟。取其純潔之

體。純潔之用也。體純潔者。蜂以童身採花。天露所釀。用

純潔者。煉而後用。不雜凡膏。卽滴處亦無污染也。煉之

于臺。兩光交映。而吾主聖光主宰其中。卽如古今天

學之聖賢。皆以光接光。猶之月星以太陽之光爲光。而

卽以所接于太陽者。代太陽以照世也。又燭有蠟。身有

綿心。有火光。三者成一。試思之。豈非吾主降生之肉



體藏人之靈魂于其體中。又以天主之性合人之性。而加以光瑩。三者成吾主耶穌三體一位。以照萬世乎。聖爵爲第一品祭器。遵教化主定規。必須金銀。或錫所造。不以銅。以玉。以玻璃。以木。用金銀者。取其貴也。潔也。許用錫者。以寬不富者也。不用銅木。嫌其氣也。滲也。不用玉與玻璃者。惡其脆而易壞也。聖爵上用拭爵帨。帨上有金銀蓋。爵之盤。盤上有四角方綿蓋。蓋上有紗羅之纂。纂上有尺許方綉函。以含藏里諾布祆。祭時鋪聖體之下者。聖爵指吾主之棺墓盤與蓋。則其墓上



之石。含 聖體帕。與聖爵。則其殮服也。彌撒之際。將

袱鋪置于臺。以奠 聖體。彌撒畢。九折而藏之。函中。爵

帨。則以展拭聖爵者。其盤亦以奠 聖體者。蓋則加之

聖爵。以蔽塵垢。而罨則以包護聖爵。便于手執也。其餘

階級香案。函注諸品。悉有意義。可以參想而求。夫不以

外之儀節爲禮。而以中心參究爲禮。豈不又成一心中

神臺也哉。堂臺之禮。理如是深。而堂臺之事。義如是備

幸得有事堂中。躬親對越。何可心存俗念。口談俗語。身

狗俗態。當斯時也。翼翼小心。奉事不違。不離堂臺。入天



國矣。

品級第五

所云品級者。言奉彌撒者之品級也。大西諸國循古時  
祖國之規。主宰國家當事者。立有三種。一主教化。一理  
民事。一司武備。其爲教化宗主者。代天主管攝普天  
聖教之事者也。諸國之君。雖不爲其臣。然皆奉之如公  
共師。如公共父焉。此教化主之位。不傳子而傳賢。惟聖  
德之盛者居之。蓋此位乃天主所與。非人所私。吾  
主降生。親定此位。至今遵焉。教化主不能親歷諸國行



教。卽不能不遣官以代。所謂俾斯玻撒責耳鐸德是也。其職雖專行教。尤重主祭。請言其詳。凡奉教之國。人有發心不宦不婚。專心于奉教之事者。學成則由俾斯玻遵教主之命。以考試之。考試之法。不但考其文。亦考其才。考其識。考其德。以漸而進。摠有七品。初試所取名爲阿斯地亞。略令其在聖堂司門戶。以警出入。再試所取名爲勒多爾。職司瞻禮之日。公堂誦經。播聞于衆。三考所取名爲厄熱爾。際斯達。職司誦經文。以驅逐厲惡。四考所取名爲亞各理多。司堂中香燭酒水注。此四者



摠屬小品。十五歲以上亦可得也。二十一歲以上又有  
發願堅守貞德。則考進大品。五試考取。名爲酥第亞各  
諾。令司置聖匣。聖爵于臺側。而授之第亞各諾。又司奉  
祭時獻水盥手。又司彌撒中。高聲以宣讀古經。六試考  
取。則陟第亞各諾。得司講道解經。又與同酥第亞各諾  
常在鐸德左右爲副。又於大彌撒時贊禮。使人跣拜起  
立。又得奉鐸德之命。代授聖水于入道之人。但不可作  
彌撒。七試取錄。乃爲撒責耳鐸德。始司彌撒大祭。講經  
傳道。授人聖水聖體。代耶穌爲萬民祈禱。解罪者也。然



必先成已德。先成已學。方能及物。以爲衆人之師資也。若俾斯玻。又在鐸德之內。簡而立焉。獨受教化皇加爵。加位加權。進而爲亞爾際。俾斯玻又進爲俾理瑪斯。又進而爲罷得里亞爾加。各掌一方一國之聖教。至于全管萬國之教化者。則教化皇矣。教化皇之相。命曰加爾地納耳。而七品各率其秩。以襄教事。此外奉教大國之王。又各有一使臣。常在羅瑪國。以轉達本國之教事。亦從大臣中選擇者。然論諸品之司。自初級起。就與當途執政者賓客相待。不屬國君體統。而惟統于俾斯玻。大



瞻禮日。七品之士。聚于堂中。各司其事。各有本等禮服。若鐸德者。則天主簡用。以代祈代頌。代謝代獻者也。聖博斯伯祿之論鐸德也。曰。循此品級。乃教之鐸也。

天主之弼也。斯彼利多三多之勅也。因此而天主矜憐于萬民。因此而萬民得轉達于天主。所謂介天

主與人之中。而爲之居間者也。瑪蠟基亞之論鐸德也。曰。鐸德之唇吻必存智。而衆人咸求法于其口。蓋鐸德者。猶天主使令之天神也。撒落滿論鐸德也。曰。當下汝之靈神。在于鐸德之下。又云。欲全汝之靈魂。當敬



天主而聖其撒責耳。鐸德焉。聖保祿之論鐸德也。曰。侍  
聖臺者。以臺而活命。蓋古時有主教之士。不求世上產  
業。緣吾主曾有命之曰。爾不須受爾祖父所傳之遺  
財。我卽爾之產業也。古經中。美瑟聖人亦傳錄。天主  
一命。凡驕傲不遵鐸德教命者。卽科其重罪。然則鐸德  
之道德品秩。有未可輕擬焉者。以此而奉大祭。是以冥  
通乎。天主而加福于人世。身是祭主。身是行教人。恐  
恐焉。惟不能日奉是懼。而何嫌于數誰議其僭耶。若夫  
與彌撒者。精誠之不篤。而徒襲其文。暨夫無鐸德于前。



而欲矯舉乎彌撒皆不可也。

### 章服第六

日用之服。不過適體。不致其華。而祭則必盛其服。一以表誠也。一以表德也。一以表像也。天主未降生以前。天主堂中鐸德所用祭服有六。古經所紀。其制甚隆。其名多奧。撒落滿云。鐸德所服。含天地之四行。寓古聖之大德。包天主之全能。今之祭服。則存其服數。改以新名。加以新義。全以吾主耶穌與奉教之德爲解。服仍用六者。天主造天地之功。六日而成也。六服維何。其



一以潔白布爲方領。先以首戴。次乃加于衣領之上。系  
兩帶縛于胸前。原名亞彌多。卽方領也。指吾 主原爲  
無形之主。自有無量榮光。非人肉眼可見。卽見之其光  
甚大。非肉眼可當者。故自天降世。取人之性。以韜晦其  
光。令人可仰見。而目不眩。以故先着方領頂戴。先掩面  
目而後披焉。又指吾 主受難時。被人以帨蔽目。受侮  
之義焉。其二以白布爲長衣。寬綽有餘。渾淪一體。原名  
亞耳襪。此云潔衣也。指吾 主在世。自始至終。純然潔  
淨。以故服寬綽潔衣。又指其受難時。在國王黑落德前。



不顯聖蹟。曾被命着白衣。若目爲無知白丁者然也。其  
三用絲條繫腰。名曰各爾當。指經中形容吾主云。其  
胸有赤金之束。蓋金爲愛德。金爲五金之首。愛爲萬德  
之王。吾主滿腔愛人之心。故降生救我。令其檢束而  
服膺也。又指吾主被人縛于石柱。受人笞撻之義。其  
四爲濶短綉帶。繫于左臂。畧如袖口。名曰媽尼布羅。此  
云左手帶也。指吾主降生。原爲祛邪扶正。左手之帶。  
猶如對敵之盾。全能所現。手挈萬民。携之升天。蓋右爲  
天堂。左爲世間也。又指吾主在山園默禱。知惡黨至。



親出迎之。受其繫縛之義焉。其五爲濶長綉帶。從領掛于胸前。交成十字。垂于左右。命曰斯多辣。卽領帶也。指當時萬民原祖。本宜擔承。主命而反犯之。如釋負然。

今吾主降生。躬自爲主。雖不須用力擔任。然而自願領肩其重任。以贖逆命之罪也。又指吾主受難自負。

十字聖架。以登于山之象也。其六用花樣絨綾等帛爲寬長祭服。名曰嘉蘇辣。卽彩服也。此服爲鐸德本品之服。指吾主耶穌爲古今第一撒責耳鐸德。常在不遷。

今之鐸德寶代。耶穌行禮。所以仍服其服。又指吾



主受難。被比辣多兵卒。以舊紅綵衣加身。譏其爲王也。此六服之外。今在中華。教皇許用玄色爲冠。其制上方平圓。四圍俱有飄版。俱有三折線路。以一角向前。後有三長垂帶。卽祭巾也。取義指天主所造天體。最上一層不動而常定。其下則圓轉不窮。東西南北各有方位。每方各顯吾主三位一體之義。但人自疑信不齊。不能直入天堂。故猶有飄搖不定之象。然十字聖架則常統攝于上。四海共宗。初無彼此。惟常存謙下之德。發其愛。天主教愛人二者之心。則吾主所以降諭升天堂。



之笈也。又指吾主受難曾戴茨冠之義。此以上皆吾主耶穌原立之表。而主教者與奉教者其表亦卽在于此焉。各有本義。茲不盡解。顧名思之。由象會之。旁通默識。存乎其人焉。若其祭服之色。隨時而用。或白。或紅。或玄。或天青。或綠。白者。未染之義。指其清潔童身。未染俗穢。故白色原爲喜色。凡遇吾主耶穌降生。復活升天。與夫聖母。或其他聖人聖女瞻禮日。皆用之。紅者。血義。凡遇宗徒。及他聖人有爲。天主聖教致命者。其瞻禮日用之。表其爲天主之血臣也。天青者。天之正色。冬



春多用。凡遇齋日。或行苦功。祈求。天主之時。皆用之。蓋此色近天。故願通達于。天主者衣之。玄者冥漠之義。太西以此爲喪服。凡已歿之人。在煉罪幽暗之處。而欲爲之奉祭。天主則用此色。綠者生旺之義。如無本等贍禮之時。則常衣之。夏秋尤多。常望。天主加恩。生。生不已也。種種妙義。俱不偶用。

與彌撒禮義第七

有主奉彌撒者。必有輔彌撒者。及其與彌撒者。皆所以觀音。主之光。而映洽于一堂者也。猶之太陽一出。萬



象森羅。月華當空。諸寶駢獻。奉教者咸集堂中。共仰一  
大父。大父以愛人無已之心。見我齋心向道。其矜憫而  
攝受。又寧有限量耶。是故與彌撒之禮儀。宜槩言之。一  
凡遇瞻禮。當夙興恭赴堂中。不敢遲缺。一到堂。則收斂  
心志。專存至敬。無敢雜翫散言。將進堂時。卽宜點聖水  
念入聖堂。及點聖水各祝文。一彌撒將行。皆鞠躬跪拜  
作聖號。誦定心祝文。一鐸德詣臺稍退。輔彌撒者誦解  
罪經。則宜默默同念。至誦我罪我罪三次。當同輔彌撒  
者三叩心。表其痛悔真切也。一鐸德上臺。卽起立持念



珠隨意誦經。一凡見鐸德轉身。卽致揖。一鐸德就臺右  
念萬日略經時。宜立同作聖號。恭聽其語。一凡見鐸德  
下跪。亦跪而叩首。一鐸德盥手畢。轉身。則衆人皆跪。默  
思吾主爲我等重罪受難諸恩。一舉揚聖體及聖爵  
時。俱三叩心。默念舉揚聖體聖爵各祝文。一至鐸德領  
聖體時。大衆皆當以神領受。其沾耶穌大恩。一鐸德  
盥手。將移經臺左。卽起立。一鐸德画十字。祝福于衆。卽  
跪受。或揖。一彌撒將畢。鐸德詣臺右。誦經。衆共謝恩禮  
畢。同鐸德揖乃退。一遇大瞻禮日。及主日。彌撒已畢。聽



本日應聞義理。及天主諸訓。循此日積日進。義理沁心。通達其理。行之有常。自覺有味。中間毋論已知未知。快意不快意。皆虛心順受。不可妄生岐意。以失吾主默契之恩也。此總說禮儀大概而已。若細分之。依後開節次。三十有三條。與彌撒者。通知其義。隨節參想。一一脗合。玄旨固其上也。卽次者。未能周旋。中禮隨取一端。常作一觀。久之功深機熟。亦見道力之深。各自有甚大取益之處。

與彌撒恩報第八



與彌撒以翕合。天主爲重。但知有吾大父之當事。奚  
暇問有報與否。然而感應受恩。理所必至。矧以天主  
全能。更有出吾人心思意料之外者。蓋彌撒之祭。非他  
禮可比。緣吾主耶穌降臨聖體。親在麴像中。其禮至  
嚴。其功效亦至大。不惟可以解釋人罪。賊諸德恩。又可  
曲絕人願。使人身不致失所。人嘗妄疑赴瞻禮。則有妨  
于生業者。試舉一二事證之。昔吾西土有二人。俱以縫  
衣爲業。一人虔心以事天主爲先。以己業爲後。每日  
晨起。卽詣聖堂。與彌撒畢。乃就本業。一人勤于己業。疎



于瞻禮。遇期不輟工力。然而不免飢寒。忽自思。惟彼人  
與我同業。我勤過之。乃彼饒我窘。何也。彼其有生財巧  
術乎。趨往詢之。其人曰。明晨授爾。貧者如約。晨往。其人  
無語。但携赴聖殿。與彌撒禮畢。令歸就本業。如是者三。  
絕無他說。貧者怒曰。爾謔我乎。我以聚財之方求爾。爾  
不肯輕授。則已。何苦數數誘我。晨來。我不諳聖堂路。藉  
爾引耶。其人曰。非敢謔也。我無他奇。但常繹吾 主之  
諭。有云。爾輩先務求德善事。天主則凡物無吝于爾。  
此旨良深。我等所宜深體。若我時佩 主命。主必不忘。



我也。貧者悟勵志修德。稍減本業之功。加勤彌撒之禮。每日必與。此後遂荷天主加以恩澤。獲溫飽焉。由此觀之。爲天主分功瞻禮。迹似廢業。而實倍其德。且倍其利。一切人世事。不惟不相妨。且沾主恩。而一舉兩得也。又太西勒阿地城。距如德亞國萬里。有味南鐸者。偕數友航海而往瞻拜耶穌降生之蹟。至耶穌復活日。隨衆瞻禮。訖衆欲起程。趣乘海濱便舟。南鐸瞻戀彌撒獨後行。比至海濱。則衆人登舟先發矣。鐸徘徊獨步。遇一尊者。乘駿馬。訊鐸何往。鐸詳其故。尊者命鐸同



乘已馬便可追上鐸如命。頃刻卽至本鄉。疑詫間尊者謂曰。因汝事主虔誠。主命我携汝歸。汝家不遠數武。我可別汝復命也。因忽不見鐸。至家或詢衆友何不同歸。語以其故。衆哂而不信。苦無證者。過數日。鐸又往聖雅歌。默殿瞻禮。其地相隔三千里。有月餘程。去而復返。又數月。衆友方旋。其證其事。乃信吾主獲速回家之恩。有如此者。萬里海外程途。不爲瞻禮而稽。顧爲瞻禮而速。何況尋常生計。豈以勤于彌撒。不蒙福祚。反致妨廢者乎。此猶其安常處順者也。又有患難而與之以平康。



者。諸厄利亞國有人名應抹者。從軍出征。師敗被虜。晝夜囚縛不釋。然每至晨間。其縛必自解脫。應抹殊無所苦。見者甚駭其事。莫知所以然也。其本國皆奉 天主

天主有矜憐贖虜之教規。故嘗有納賂敵國以贖諸虜者。而應抹與焉。既歸本邦。述前事于衆。乃知親兄撒責爾鐸德。每晨彌撒念弟之已死于敵。爲祈 天主速脫

煉處以得升天。故舉揚聖體聖爵之際。應抹繩自解脫也。又有被讒而轉禍爲福者。大西波爾杜瓦耳國王名低尼削者。有一少年內臣。忠實純朴勤事 天主。日與



彌撒無間。或有故不得與，則怏怏歛然，如有所失。王甚眷之，爲同官所妬，誣以淫邪。王惑其說，試令傳命內庭，偶見似有笑容，疑其果然，遂擬投之于火。密勅窰人，吾某日遣內監來者，當以擲諸火窰。次日卽令其人詣窰，而其人未之知也。奉命趨往，至途中，忽聞彌撒集衆鳴鐸之聲，不忍遽去，遂進拜焉。禮畢前行，又聞鐸響，亦不忍捨，再瞻禮焉。此時謗者啓王，蓋遣視之。王卽以命謗者，謗者疾馳至窰，其人尙未至。窰人先已受命，久俟望見此人，謂是王所誅者，輒推入火。彼雖爭辯，窰人恐違



王旨不容置剖頃刻糜爛其被謗者與祭禮畢始往詣  
窰窰人曰已如旨處分矣據以覆命王大驚訝詢其所  
由始悟奉事虔誠默叨恩祐故雖遭讒謗竟以瞻禮獲  
免其造謗者天主顯罰令其先詣窰中身代烈火之  
難也夫人所最苦者拘囚有時乎拘囚不必慮所深慮  
者譖毀而譖毀有時乎不必慮則彌撒之神功靈蹟又  
可知矣又有邪魔誘之而不得者有大衆俱死而獨免  
者昔西國有一尊顯常被魔誘時欲自縊此念擾心難  
解有賢者教之曰每日宜與彌撒之禮可望聖祐解除



顯者聽從。然恐不能日詣聖堂。特奉迎一鐸德在家。庶得日預彌撒之禮也。忽一日。顯者卧未起。鐸德出城訪友。此友亦鐸德也。是日初行祭禮。顯者聞之。卽起疾往。以與其彌撒。途遇農人。自聖堂來。告以禮畢。顯者旣不及。與其色不懌。農人曰。若爲不與彌撒而憂乎。適我得與彌撒矣。以我功力歸之尊處。以爾所衣。絨服相易可也。顯者喜如其言。解衣與之。而仍往聖堂瞻禮。以畢其願。此農人旣得絨服。魔遂乘隙侵之。忽動自縊之心。展轉難制。雖有彌撒功力。因貪而壞。竟被所迷。旋自縊于



路傍樹下。顯者禮畢而歸。見之嘆息。乃知已所得免此難。皆由日與彌撒之力也。又有古賢伯達所記。西土有金銀礦。人多採鑿。土忽崩壓。死者甚衆。一人幸在空洞未死。然不得出。其妻以爲死也。日趨聖堂求鐸德爲奉彌撒。又爲日奉一餅一酒一燭。以展施捨之意。有魔妬之。幻現人像。迎說堂中。彌撒已畢。爾不必往。連阻三日。厥後夫所陷處。有人仍復開鑿。至彼。忽聞山底人聲。呼勿重擊。恐大石殞我。如此再三。衆乃競從聲處開鑿。忽出一人安坐無恙。問其在內。何以得生。答曰。每日有天



神送一餅一酒一燭。度日獨有三日不至。甚覺難度。過此復如常不絕。竟不知何故也。是人回家。其妻始知日奉彌撒之效。蓋主命天神護養。令其不死。噫。魔之入心暗中難防。既能斃農人。豈不能斃尊顯。山石隕墜。槩罹一網。縱有空隙。終當饑死。而農人易衣。天神進食。胡爲乎。果信彌撒之報。絲毫不爽。大抵宇宙萬有。咸屬天主所造。及爲保存。則必咸奉天主之命。卽水火之無情。盜賊之無良。虎狼之無仁。亦皆不能違天主。而肆害于人。勤奉彌撒之人。旣爲天主所祐。諸凡厲惡不



祥安得而干之乎。天地間最不可測者，莫如雷霆。然亦  
暗承。天主之命，不能害及。天主所庇者，古西國有  
二人，出城田獵，行至曠野，忽爾烏雲滿空，暗如中夜，雷  
電風雨交作，無所逃避。一人不勝驚怖，又聞空中若有  
呼曰：擊死擊死。一人旋被雷擊而死。其一人懼甚，惟求  
天主哀憐，仍聞空中呼聲如前。又聞答之者曰：是人今  
日有與彌撒之功，宜勿加害。其人稍慰。天亦漸霽。此事  
遍傳，聞者莫不謹凜。夫自治生行旅，俘虜讒謗，鬼魔災  
難，雷霆數者，已備人間之苦。然而精虔于彌撒，皆獲全



活之恩。雖爲善者。初無望報之心。乃降祥者自有護持之力。總緣吾主耶穌聖體實在。所以效驗如是之奇。然又不但有益于現生之人也。卽死者在于煉罪之獄。受百苦之形。亦能拯救。蓋凡奉教者生前。或有過愆。未能盡補。則必于其死後。先下煉罪獄中。煉至極潔。方得升天。以享天主榮福。此時靈魂在煉。受諸痛苦。不能自建功德補救。必賴在世功德。十有八九。而又得世人代爲祈禱。代爲補償聖功相通。方得免罪。代爲祈求之法。雖有施捨誦經種種善功。總之不若彌撒功效。卽可



釋其罪罰。而使登天國也。史載昔一鐸德因其良友之  
死。恒于祭。天主時爲之誦經祈禱。俾得早赦生前過  
失。以出煉獄。日日祝之。其友果得脫離。天主仍許顯

告于此鐸德之前曰。以天主之慈。暨仁友之德。爲我  
屢禱救我。今得脫離煉獄。升天堂矣。詢及乃知此友在  
世之日。每于平旦初起。卽赴聖堂。將入。必懇赦宥我罪  
容。我進前旣進。卽拜五傷。復祈五事。一如乞丐跪于尊  
高之側。以求。天主捨賜額辣濟亞一分。二如僮僕跪  
家督前。求吾主賞我以仁德之服。覆我罪醜。二如犯罪



者投見官長求吾 主愍庇我罪。拂退衆讐焉。四如弟子之謁先師求吾 主賜我至善奧渺之教。五如赤子之號父母求吾 主與我以天上寶貲而弗失也。生前之勤彌撒如此。故身後 天主見憐。叨其恩宥。若斯之速也。由此言之。人生在世一日。不可不勤瞻禮一日。彌撒大禮。安可覲面錯過。致貽後日之悔哉。

輔彌撒禮儀第九

嚴哉彌撒之禮也。主此禮者。其權甚重。輔此禮者。其幸莫大蓋鐸德近 天主而輔彌撒者。近鐸德。凡預祭者。



皆須敬恭以奉。而大祭之禮始備矣。故往往尊貴高賢以得躬與其職爲快焉。夫高賢猶人類耳。至于上天之神靈貴。非人可竝者。亦曾降而助祭不止一次。故契利所聖人嘗錄祭。天主時天神詣若粧飾寶衣。趨蹌鐸德左右。又諳厄里亞國之俾斯波者。日祭。天主則其國君常與焉。一日國君出獵。俾斯波久待不至。欲自行禮。諸臣恐以不待君至爲罪。謝不敢預。旣退。忽見天神聚臨。皆是少年綵衣簇助臺前。諸臣駭然自責。蓋彌撒真有耶穌聖體在焉。不異在天上時。是以諸神隨從。



其側可見吾輩。或有得佐此禮。當爲大幸。蓋此本是天神之職。天神無形。以人代之。則必當如天神之純潔。毫無污穢之事。雜亂之念。雖有肉軀。而能超出肉軀。與其無形者等。乃稱彌撒者之尊職也。所以輔彌撒者。必着潔白衣。全繞一身。以示其心。一心之潔。萬一或有微過。先當虔誠悔滌。而後爲之。曾記當時。耶穌升天之時。天神顯像。皆如青年。身着光明之衣。與人言說。蓋青年者。天神萬年不衰老之象。雖無理不達。而心中純然。一赤子之心。光明衣者。一則表其喜。一則表其潔也。因此



可知輔彌撒之儀不可不謹。其規條備列于左。

輔彌撒者。先在更衣所。助鐸德衣祭服。自服明衣。捧經引導。將出奉進聖水。用訖。以手恭接。臨臺同揖。奉經置于臺左。自就臺右跪。俟鐸德就臺前。稍退。叩首。作聖號。應經如左。

凡經在左。輔彌撒者。宜在右。經在右。則宜在左。

凡過臺前。必鞠躬。

凡鐸德跪。亦跪。或叩首。

凡鐸德叩心。亦叩心。



凡鐸德迴身。則叩首。或揖。

凡答應聲者。宜與鐸德合。聲高亦高。聲低亦低。

凡在後經文。上者係鐸德誦聲。下者係輔彌撒應聲。

輔彌撒經文第十 西音

德依○亞德翁。古依。勒第非加得。余文都登。默盎。

默○古依亞。都厄斯。隄斯。福耳低。都鐸。默亞。寡勒。默勒。  
布里斯地。厄得。寡勒。地里斯地斯。引則錢。東亞。非利西。  
得默依尼彌古斯。

都亞○厄得。因多祿。依薄。亞達耳。大勒。德依。亞德翁。古。



依勒第非加得。余文都登。默盜。

默○斯百辣。因德阿。郭尼盜。亞都格。其費得薄耳。依理撒路大勒。無爾都斯。默依。厄得。陡斯某斯。

三多○西古得。厄辣得。因彼林濟比阿。厄得。農革。厄得。生百耳。厄丁塞古辣。塞古樂隆。亞孟。

德依○亞德翁。古依勒第非加得。余文都登。默盜。

此上五條如爲煉  
罪者奉祭則不誦

多彌厄○古依弗濟得。則隆。厄得。德郎。

多隆○彌塞勒亞都耳。都依。阿尼薄登斯。陡斯。厄得。地



彌洗斯。白加地斯。都依斯。百耳都加得。德亞得。未當厄  
得而曩。

亞孟○鞠躬念公非德阿耳。德阿。阿尼薄登地。百亞德  
瑪利厄。生百耳。未耳日尼。白亞多。彌加厄理。亞耳干日  
落。白亞多。若亞尼。把地斯德。三地斯。亞波斯多理斯。白  
多祿厄得。保祿。阿尼布斯。三地斯。厄得。地彼罷德耳。古  
依亞。百加未。尼彌斯。谷日達濟阿。擲。勿耳薄。厄得。阿白  
勒。默亞。古爾把。默亞。古爾把。默亞。瑪詩瑪。古爾把。依德  
阿。百勒歌耳。白亞當。瑪利益。生百耳。未耳日能。白亞東



彌加厄冷。亞耳干日隆。白亞東。若諳能。把地斯當。三多  
斯。亞波斯多樂斯。白多隆。厄得。保隆。阿搦斯。三多斯。厄  
得。德。罷德耳。阿臘勒。薄落。默。亞鐸。彌農德翁。諾斯多隆。

誦前經文內默亞古爾把宜叩心三次

得耳囊○亞孟。

彌奴斯○亞孟。以後四句俯首念

諾斯○厄得。白勒斯。都亞。勒大彼都耳。因德。

都益 厄得。撒路大勒。都翁。達諾彼斯。

默益 厄得。格辣莫耳。某斯。亞德。物尼亞得。



公○厄得公斯彼利都都阿

若大瞻禮日用全香至此則司香者宜在臺左跪奉。

用畢復接奉香于鐸德者三次。先後皆揖。

依筭○基利厄厄勒依筭。

依筭○基利斯德厄勒依筭。

依筭○基利斯德厄勒依筭。

依筭○基利厄厄勒依筭。

公○厄得公斯彼利都都阿。

樂隆○亞孟。或答一次或答兩次

日奴亞○勒襪德。

此句四季大齋日方念鐸德臺左誦經完當應云。



德阿。額辣濟亞斯。

完此句起來請經過右卽立于臺左。若四季大齋宜答此句五六次鐸德

未轉身不必起

公○厄得。公斯彼利都。都阿。

色公東某。畫十字。

○厄樂利亞。低彼。鐸彌擗。

若用香至此時則當

奉鐸德誦畢將經合口應云。

老斯。地彼契利斯德。

見開聖爵卽起奉酒水。若不用香則先于臺左跪奉。用畢復接。

然後奉水盥手。提吊爐者念。

白擗地濟得勒勿冷德。罷德耳。

德勒斯○穌洗比亞得。鐸彌奴斯。撒厄利非濟翁。德瑪



彌撒卷一  
尼部斯都依斯亞德老登厄德厄落利盎諾彌尼斯蘇  
依亞都地利大登過國諾斯多郎多濟五斯國額格勒  
洗也蘇厄三德

樂隆○亞孟

公○厄得公斯彼利都都阿。

谷耳達○亞白母斯亞鐸彌農。

多祿○地農厄得于斯東厄斯得。

念三都斯三次即起  
加燭焚香剪燭跪提

爐者自放香爐內就臺左傍于舉聖體  
聖爵時三奉香乃置爐于香案上跪

樂隆○亞孟



濟阿能○色得理白刺諾斯亞瑪樂。

樂隆○亞孟○公○厄得公斯彼利都都阿。

見鐸德領聖爵卽起

奉酒爵中。又奉水盥手畢。移經于臺左。自就臺右跪。

公○厄得公斯彼利都都阿。

樂隆○亞孟。

公○厄得公斯彼利都都阿。

厄斯得或多彌諾○德阿額辣濟亞斯。

耶穌復活瞻禮多念

亞勒路雅亞勒路雅。

輔彌撒者亦答

亞勒路雅亞勒路雅。

答爲煉罪祈則念



罷則○亞孟。

三都斯○亞孟。

公○厄得公。斯彼利都。都阿。

若諳能○厄樂利亞。低彼鐸彌搦。

達的斯○跪念德阿。額辣濟亞斯。禮畢仍捧經同揖引鐸德降更衣所

彌撒祭義卷上終



彌撒祭義卷下目錄

將祭十八節

一撒責爾鐸德先在內堂默道歛心。濯手。着祭服。洒聖水。手捧聖爵。輔彌撒者捧聖經前導而出。陳聖經聖爵于臺。卽退下正中數步。

二畫聖號。誦

天主一體三位。

云

云

三悔罪誦解罪經。

四上臺就臺左誦古經一段。

五就臺中誦基利厄。厄勒依。九遍。

譯言望主矜憐我等

等



六將手兩開。復合掌。誦厄樂利亞云云。譯言上則榮福于天主。下則

安和于善人。

七轉身對衆云。鐸彌奴斯。阿比斯公。譯言主與爾輩偕焉。

八就臺左。開手誦經。隨本日瞻禮之義祈禱。

九按手經上誦古經。

十移經臺右。奉香。誦萬熱略經一段。

十一就臺中誦信經。

十二轉身又念。鐸彌奴斯。阿比斯公。譯言見前

十三開聖爵。奉窩斯帝亞。譯言祭品



十四盥手指。轉身向衆說。阿辣得法德勒斯。

譯言請衆誠心同禱

十五微聲念經

十六高聲念三都斯云

云

十七合掌默存。祈求。天主爲保佑當今教化主。帝

王及司教者與父母親友。普天下奉教者。

十八聖爵上先後畫許多十字

正祭九節

一舉揚聖體聖爵

二聖體上畫十字聖號五次



三又合掌默存主經

四叩心高聲念諾比斯郭國云云

譯言望吾主  
憐及我等罪人

五高聲誦 天主經

六分開窩斯帝亞。

七又三分窩斯帝亞

八又念罷斯鐸彌尼云云

譯言主之安  
和永在爾輩

九叩心悔罪隨領聖體

徹祭六節

一既歛聖爵等物。又請經移過臺左。誦經一段。卽轉身



仍念鐸彌奴斯阿比斯公

譯言見前

二又誦經謝恩

三又轉身念鐸彌奴斯阿比斯公。

四又向衆人念。依得彌撒厄斯得。

譯言彌撒已畢  
衆人可去矣

五畫十字祝福于衆

六在臺右誦經一段跪謝奉聖爵歸禮畢。

彌撒祭義下卷目錄終



附錄

卷二

三





彌撒祭義下卷

先解將祭十八節之義

耶穌會後學艾儒畧著

第一鐸德先在內堂默道歛心。濯手。着祭服。點聖水。手捧聖爵。輔彌撒者捧聖經前導而出。陳聖經。聖爵于臺。卽退下正中數步。

此節之意。蓋指未祭將祭之頃。奉彌撒者。與輔彌撒者。肅然恭敬。一意欽崇。更無一物縈情。既陳祭品于臺。卽退下者。示德不足。不敢當祭。又以萃一堂之精神。無不謙冲自抑。悚凜反觀也。與彌撒者此時當致心兢業。既



張拙錄義 卷二 四  
幸躬逢在堂。又慮我何人斯。敢以罪大德薄之軀。漫與  
大祭。而一番提醒。一番虔恭。比鐸德當更何如。

第二畫聖號稱 天主一體三位云云

此節之意。蓋指未有天地之先。獨有一主。無始無終。不  
遷不變。一主之內。卽含三位。其體非分。其位不雜。純一  
靈明之性。自圓自滿。無福不備。無德不全。因其全能全  
知。全善。造成萬類。卽以其無窮之德。公之于物。俾得各  
享焉。與彌撒者至此。當反已敬信。感謝大主爲我等。預  
備如此大世界。令其享用。我當何等發心事奉。吾之大



恩主耶。

第三悔罪誦解罪經。

此節之意蓋指既有天地後一切形物皆不自主。自然而然。順主之命。而靈明之能自主者獨有二品。曰天神。曰人。天神純神無形。人則包神與形。然而受生之後。不無得罪。天主天神中有自矜美性大能。輒起倨傲。欲配天主。天主罰降地獄。永受至苦。所謂邪魔是也。人則原祖亞當厄穢。受天主身神內外無數之恩。止以容易一事不能守命。遂爲天主所罰。逐之福地之外。



致後千萬世子孫。皆染原罪。被累不絕。如水中之鹽。鹹  
味常存。麵中之油膩質。常在。兩相和合。永不脫離。須仗  
天主仁慈。乘我痛悔心真。方可拔解。與彌撒者至此。當  
追想邪魔原祖之罪。最醜最害。又自想一生之罪。甚甚  
甚慚。務于此時。真切愧悔。隨輔彌撒者。默誦解罪經。求  
天主赦宥。賜我一時可以修補。立破罪根。蓋恐有罪在  
身。大祭不敢漫進。先悔其罪。定心遷改。求無瑕疵。方敢  
與祭見。天主也。

第四上臺。就臺左。誦古經一段。



古經者。天主未降生之前古聖紀錄。天主經典也。

此節之意蓋指吾主見人之罪過甚重。又知人皆柔

劣爲三讐所誘。欲盡罰其罪。則傷慈而不忍。欲盡赦之

則傷義而縱惡。令人自贖。則又人力有限而不能。故見

其能悔與邪魔不同。因哀憫矜憐。必欲親降在世。取人

之體代人贖罪。以開其自新。而與以升天之路。所以就

于古聖人顯發此意。命錄經典。以傳于世。今所念一段

正是古聖人所錄。或已歿在冷博之獄。或現在人間。承

天主之旨。而切望吾主之降生救世者也。與彌撒者



至此當反諸已知。天主降生之意原爲深重。卽二千年前已有古經預說。爲群聖所共望。則知吾主無窮仁慈。降孕出世。因緣不偶。正欲盡開天路。引我等普其升躋。我今雖在塵世。若肯誠心悔罪。一意欽崇。必爲吾主所哀矜而拔救也。

第五就臺中誦基利厄呢勒依算九遍。譯言望主矜憐我等

此節之意。指古聖人見世上瀾漫罪過。背正徇邪者衆。不得不哀痛號求真主。速發無窮之慈。降臨于世。以救萬民也。九遍者何。蓋人之罪根有三。罪類亦有三。所用



以獲罪者亦有三。罪根者或由柔弱無力。或由昏昧罔知。或由偏拗懈惰。不肯發心。罪類者有原罪。有死罪。有微罪。原罪卽原祖所遺。死罪卽犯誡大罪。脫 天主寵佑。喪我靈魂神命。致永陷于地獄。如受死罪者然。微罪卽日用之間所有微過。減我靈神之美。如身有瘡痍。縱不壞身命。亦必 礙舉動者也。所以獲罪者。念也。言也。行也。此九種罪俱有犯于 天主聖三。故每位必哀求三次耳。與彌撒者至此。當反觀諸已。想其罪過種種。而求救于 聖三。又求罷德助之全能。賜我力量。以補



柔弱。求費畧之全知。賜我明覺。以補昏昧。求斯彼利多  
三多之全善。賜我真正切向之心。以補我偏拘懈惰。蓋  
三位本是一體。雖一位所有之妙。三位皆具。然凡論能  
者。多歸之罷德肋。凡論知者。多歸之費畧。凡論善者。多  
歸之斯彼利多。三多也。故我于各位各有切求耳。其理  
微妙難竟。詳具別篇。

第六將手兩開復合掌。誦厄樂利亞 云云 譯言上  
云云 則榮福

于天主下則  
安和于善人

此乃吾主降生之夜。天神在空中所歌讚者。故此節



之意。指古聖人之哀求通徹于 天主。而吾 主應其  
苦求。遂爲降誕救世也。與彌撒者至此當陪天神讚誦  
上主。務求自新。凝神奉迓。兢業欽崇。不令真主徒爲我  
降生一番也。

第七轉身對衆云。鐸彌奴斯。阿比斯公。

譯言主與  
爾輩偕焉

此節之意。蓋指吾

主既降生後。有傳播于世爲人類

稱慶者。欲人盡知。不至錯認恩主。致加罪戾也。與彌撒  
者。當追想大主降生之恩。謝 天主與我得知。獲奉其  
教。以沐無窮恩澤。卽求真主既肯寵惠降在我中。永遠



不願相離，又從此發願再求。天主徧傳人間，令人人知其降生莫大之恩，無不歸向焉。

第八就臺左開手誦經。隨本日瞻禮之義祈禱。

此節之意，蓋指吾主耶穌既誕四十日之後，聖母抱

送至堂瞻禮所爲開手者，祈求之時，如小兒向父母開手，有所望也。所祈或爲國家大事，或爲教中事體，或爲本日瞻禮之義，或爲祈晴禱雨，或爲自身修德，或爲親友喜慶，若患種種諸事，皆屬理所可求者。未求之時，先說阿勒模斯，譯言請衆同祈。蓋鐸德既爲衆而求于



天主衆人亦宜其求也。又既求之後，必合掌低首向聖像曰：爲我等主契利斯督。云云 亞孟。蓋我等凡所求于

主者，不敢憑己微功，以冀有得，必賴吾主耶穌爲我

降生無窮之勲勞，無窮之情分，我望方有所據也。與彌撒者至此，當申達所願于天主之前，不拘何等祈求，

但非惡事皆可求也。要知我所宜得者，天主必以賜

我。若我不宜得者，亦當順承吾主之所定，蓋所求者

或原屬善事，如求救罪，求增道力，求祐進德，升天，此等

正是緊要大事。吾主原願與我，但我常有阻礙，不能



承受若我實能除礙懇求于主。未有不滿我願者。經云子求食于父。父必不以石與子。子求父之魚。父必不以蛇與子。世人之父母愛子有限。尚且不負其望。况吾

主乃吾人之大父。愛我無盡。豈有求而不得之理哉。經載 天主曾許人云爾輩所求皆必得之。無有扣而不開。覓而不獲者。又吾 主示宗徒云爾輩未有求者。此言正命我祈求。惟我不求。莫非 天主好與之心。使非有好與之心。必不勸我如此頻求矣。嗚呼 天主好與恩之心。誠過我輩好受領之情。 天主欲拯救我之心。



絕勝我求拯救之心。我等鮮能領受其恩。總是大負乎  
天主之仁者也。若以世事求。如富如貴。如壽如名。如生  
子。如愈疾。如免患難之類。原不妨于求。但我之見識。或  
爲私愛所蔽。過貪世福。得福之後。或反爲福所累。則福  
又轉而爲禍。吾主若遂應我之求。是反以利我者害  
我也。又有人厭惡世苦。不知苦中常有多多利益妙處。  
正我功德所在。吾主若卽應我之求。而去其苦。是又  
以去我之似害者。而失我真利也。如此之事。我不能定  
其究竟何如。惟吾主先知之。是以求之之時。不可執



定希求。但提其情之所願。而得失處分。則惟吾主之

所命焉。蓋我盡信。天主全知全能。又知愛我勝于我

之自愛。若屬可得。必與無疑。若不可求。非可敢強。顧其

可求而求者。亦須求之先。自辦一事。事合主之念。求之

後。自堅一懇懇不倦之念。譬人有一事欲人如我願。恐

人不允。只合常想當如何措意。如何致力。如何得稱其

意。夫以人求人。若此揣合。若此辛勤。尚未必人之果遂

所求。儻稍有一二可望。使爾勤求展轉不置。縱得其所

願。亦不過世間一事耳。我等求天主。乃是大望于我



等關係極切。如何可徒求。又可懶求耶。亞吾斯丁云。能動天主哀憐于我。莫要乎我恒存哀憐之念于人言我順乎。天主。天主始順乎我也。又天主雖喜與人以恩。必有一當與之定期。我未屆所當得之期。而一求不得。輒棄不求。不惟倨傲橫生。罔知重天主之恩澤。而我且自絕于天主之恩澤矣。故求之不倦。自然滿願。決不可厭怠也。雖然。隨事隨處。可以奉求于主。而與彌撒時。更是當求。且更易得。儻所求事大。不惟當自求。更須懇鐸德爲我代求。蓋彼最近于天主者。則祈求



愈爲有力。

第九按手經上誦古經一段

此節之意。蓋指古教聖人所預先紀錄其論。天主降生之事。與降生後所有行跡。如券之合也。又指若望保第斯達大聖。畧在吾主降生前爲之先驅。令衆人深悔痛改。整備簡點。以俟吾主之臨。無以獲罪也。與彌撒者至此。當思用有阻礙于天主者。爲之清闢其路。以俟主來。蓋主以我之潔心爲宅。如迎大賓。必灑掃奉接。况吾主豈止大賓而已乎。



香。夫香之爲物。有而必露。不能掩藏。學人之德。亦當積中。隨處卽顯。聖寶錄有云。吾輩爲耶穌美香也。又指奉彌撒後。皆沾德馨而歸。內則誠心未息。外則端範猶存。如染香氣者。令人可愛也。此景人當默會。不可錯過。何以奉燭二座。蓋指天主賜人之光。有二種焉。一爲本性之光。良知良能是也。一爲超性之光。卽加庇默祐。令知良知之所不能知。令行良能之所不能行是也。又指天主教中有兩種之照。經典燭人耳目。此外照耳。又以啓導燭人之心。則內照焉。何以畫聖號于經。于額。于



口于胸。于經者。此經是爲我忍受十字架之主所命者也。以畫經者卽畫于額。口胸指不但不可生妄想妄言。妄行。而實當時時念之。時時論之。時時行之。念言行務皆合于經典所命。經與人庶無二也。何以啓經合口。蓋聖經之味。至永至甘。食之飽德。起敬起愛。渾如小兒哺乳日相親也。何以奏樂。蓋樂有和義。衆音共暢。主之者其誰。令人已默想。一主之功德。又以示高下清濁。一全美。一一明白。一一迭運。真是一大乾坤。將人之精神。俱收攝于其中。凡瞻禮者。皆忘卻俗累。心惟天主是。



負我之十字架。隨從我主。以稱耶穌之真徒也。蓋吾主有云。凡欲爲我之徒者。必當日日自負十字架。以從我可也。蓋指吾輩每日所遇難忍之事。肯爲主而忍耐。及每日所行克己之功。皆爲我之十字架也。

解正祭九節之義

第一舉揚聖體聖爵

此節之意指吾主耶穌爲我被釘十字架上。莫大之恩也。此時日方正午。忽掩其光。地震。石裂。墓開。死者復活。天主堂中。幔忽大啓。衆人乃悟。從前之昏亂而受難。



者之正爲 天主也。卽時悔其獲罪之大。拊胸低首歸家。恍忽無措。此後信從聖教者。日衆。蓋吾 主在十字架。上。不惟爲萬民。亦爲當日害已者。切求于罷德肋。欲赦其罪。祝曰。罷德肋亦赦此輩罪。渠不知所以。與彌撒者至此。當反已而思。夫吾 主受難。卽天地不靈之物。且表其哀。如不忍見其 主之至此。我人類也。尚不感不痛哉。必當哀悔過常。如喪其父母。不啻也。卽心硬如石。不可不破。而痛傷凝重如地。不可不動。而發心遷改也。一向所障。隔于 天主義理。不可不明。而求通所藏。



胸中罪垢。其臭腐不可不露。以求告解。自覺向來雖生猶死。而今日奮發如復生也。蓋吾主受難一事。其義甚深。其論甚有味。自在他篇詳之。而繹舉揚聖體聖爵之義。又有二焉。其一高舉者。欲衆人得便瞻仰。且記當時吾主爲我受人高豎十字架上。開其兩手。似有招接提挈之狀。與父母開手抱子一般。又以十字架四角指四方之人。俱爲吾主所俯憫。無一可置之在外。而不赦者。其二吾主耶穌以一己人性之體。寧受如此諸般苦辱。以贖萬民諸般罪愆。是甘心自居衆人侮辱。



之下。以赦衆人。則必爲 天主所舉揚。與之審判萬民之權。加榮位于萬民萬神之上。以補之。故聖保祿有云。吾 主契利斯督爲吾萬衆聽罷德肋之旨。以至于死。以至于釘死。因此 天主加其榮福。與之一名號。在萬名號上。命凡在天之神。在世之人。與在地獄之魔。一聞耶穌名號。莫不欽敬恐懼而拜伏焉。與彌撒者知受難之恩。而又知舉揚之義。則悲喜交集。而愛慕篤摯之情。何能已矣。

第二聖體上畫十字聖號五次



此節之意指吾主爲我雖徧身無不受苦。以贖吾等  
一身百骸之罪。然其中五處尤爲重傷。被釘時兩手兩  
足併其胸旁是也。夫以天主所賜之恩。浩大無際。其  
爲贖我等罪。自甘受苦。而此五傷。尤非他恩可比。擬者  
我等雖致身難報。故宜時時頌念。較之感頌衆恩。尤當  
喫緊。首拜右手之傷。求剛勇之德。以輕世福。不致倨傲。  
次拜左手之傷。求忍耐之德。以勝世禍。不致失望。次拜  
左足之傷。求謹慎之德。以避諸惡。免墮地獄。次拜右足  
之傷。求忻勤之德。以趨諸善。得升天堂。終拜胸旁之傷。



求仁愛之德。以愛 天主萬有之上。與夫愛人如己。禮  
拜五傷畢。又稽首拜 耶穌曰。祈吾 主耶穌念我為  
爾所造。為爾所贖。今世所獲平安。後世所望榮福。俱乃  
爾之洪錫。特惟無限仁慈。開發我心。拔我諸情。于一切  
物。俱不生情。造罪。嗚呼。吾 主吾 主。亦真 天主。亦  
真人者。爾既仁厚如彼。我曷惡薄如此。爾既愛我而為  
受死。我曷為不愛。不為致死。伏望吾 主扶挈祐我。仰  
酬大恩。以愛還愛。以死還死。亞孟。與彌撒者至此。當想  
日常固誦五遍主經與聖母經。謝其五傷之恩。以求五



德此時更自感激五傷宛然在目五德默然印心焉

第三又合掌默存

此節之意指吾主既死之後有兩賢臣收殮吾主瘞于新墓此時吾主靈魂降上一重地獄以救古聖久望天主降生者而挈之以升天也鐸德到此亦爲奉教已歿之人在煉罪處者默求天主速救之與彌撒者亦當于此致情爲煉罪之人所求天主此爲聖神相通功也。

第四拊心高聲念諾比斯郭國云云

譯言吾主憐及我衆罪人



此節之意指吾主當受苦時。有天上地下。非常靈異之事。衆人乃悟從前之昏亂。耶穌實是天地之主。卽追悔從前錯認侮慢之罪。各各捶胸自不能安也。與彌撒者至此。亦當悔其前罪。以求恩赦。蓋前者爲天下之人而求。亦爲已歿之人而求。今當爲自己而求矣。

第五高聲頌主經在天我等

云云

人何日不誦主經。而至此乃高誦者。其意有二。一則諭人以主經乃望德之最急者。人之不可一日無望猶魚之不可一日無水。一則因人雖念主經。而惟口是出。心



實不與之俱。且日誦而不知其義。縱百萬卷何益。祇爲  
聒耳。所以鐸德將已立爲標準。朗朗誦之。誦一句有一  
意在。誦一字有一義在。真知天主在上。而覲面切求。

者。令人皆心神融洽于其中。而不知聖凡之相隔也。况  
人之耳欲常提。有自誦之。不過如此。而聽人誦之。反觸  
動者。有數年誦之。不過如此。而偶一誦之。反忽悟者。又  
此時聖體在上。正吾主代人贖罪之日。聖意所激。于  
此不求。烏乎用其求。高聲之誦。正恐錯此一會。至于交  
臂而失之。故此時此誦。最爲合節。與彌撒者至此。當思



平日所誦固是我等之望。而今同鐸德聲聲喚醒。恍如  
升高望遠。更爲親切。其所求不愈篤摯乎。我等之肉身  
靈魂。生前死後之所望于 天主者。全在此主經之七  
求也。

第六分開窩斯帝亞。

此節之意。指吾 主在十字架上。呼罷德肋曰。我之靈  
魂托于爾手。于是命終。其靈魂與形軀相離。然而 天  
主之性之于靈魂于肉軀固不相離也。與彌撒者至此  
當感謝吾 主爲我致身以保我靈魂。今我當如何保



重此靈魂。不使復陷于罪而終壞也。聖伯多祿有云。爾輩須至珍重我靈魂之事。爲其受。天主愛。以至重之價贖我。我卽發心爲主喪身。亦分所應。又當想我臨終時。必效法吾。主安心畢命。有三端纔可。其一當念一生功德既成。則死亦無可懼。若功德未成。便難得善終也。如被朝廷差委復命之時。未有功勞。難見君上耳。其二雖我一生頗有所成。然皆分所當爲。不可恃其微功。而希死後榮福。必全仗托。天主無窮之慈。及吾主耶穌無盡之功。方可望其得見。天主以受無限之福。



其三我神雖離。我形必不可離。天主寧我命離于我身。而我心必不可離于天主也。

第七又三分窩斯帝亞

此節之意。指吾主受難之功既成。復生升天而加全福于天上人間地獄。蓋聖教之體雖一。而教會之處有三。在天者。如已戰勝。如已到家。在人世者。尚對戰。尚行路。在煉罪處者。雖其戰畢。路盡。猶未賞功。未入門。吾主既復生矣。卽加榮于天。挈古聖人一時同升。以補其所降罰邪神之空位。又加福于世人。助其力量。可爲戰



勝之具。可爲行路之資。再加福于已歿者。使之托賴吾  
主。功能煉訖其罪。蚤脫煉獄。升天堂也。又指已過現在  
未來之人。盡此三等。無不被吾主之恩澤。與彌撒者  
至此。想吾主有如此大功。三處均庇。敢不在此世間  
力于攻戰。急于登程。以求一日之勝。一日之歸。又願已  
勝而歸之聖神。旣先我得見。天主亦引手援我。同與  
煉罪者。凱旋而歸。共爲一家之樂。方保吾主復生。升  
天之意。分恩于三處之萬衆者。不爲虛也。

第八。又念罷斯鐸彌尼。云云

譯言主之安和永在  
爾輩乃鐸德祝願衆



人之詞也

此節之意。指吾主第三日自死者中復生。其體光明

輕迅。無礙無危。坟墓不開而出。卽如當初不破母體而

出。此時宗徒閉門。共在一堂論天主事。而吾主忽

見宗徒。慰之曰。我之安和全在爾輩。宗徒甚喜其心始

安。與彌撒者至此。當自發一復甦之意。絕去前日罪過

如脫一身苦傷。而易一全美之體。雖未能外象光明。而

心中朗徹。天主事理。不致昏昧。雖未能外象輕迅。而

心中爲善迅捷。不至懈惰。雖未能外象無礙。而心中決



然透出。不至爲世俗所阻。雖未能外象無危。而心中安穩。不至爲世變所傷。實是吾主之安和在我也。亦可保肉身復生時。與吾主之體其全美矣。

第九叩心悔罪。隨領聖體。

此節之意。指吾主耶穌。雖已同肉身而升天。然未曾離于世界。蓋吾主曾示宗徒云。至于天地窮盡之日。吾必在爾輩中焉。此以聖體弘恩而言。以保護安養奉教之人者。夫吾主立教以保靈魂。猶如造物以保肉身。肉身既生。不免賴飲食以養。有疾。不免賴草石之藥。



以救。則人之靈魂亦然。既受聖水之恩。猶如重生。但修德之力柔弱。必賴靈神之糧。加力以養之。養德之糧。雖則不一。其實以吾主之聖體爲至大至切。譬如孩童他食未便。惟母之血可養。而血本色。終非人所堪用。故造物主又化其母血變色而成乳。小兒乃便于哺也。吾主心乎愛人。見我靈神必當以已聖體聖血爲養。但恐用之不順。故變其色像藏在酒麵像中。庶我領其外像而得吾主之真體。以保養我靈神也。然必當依解罪

禮儀。先去罪過之病根。然後用之。有益。儻罪過在身。妄



用靈藥。則以其大恩。反成大罪。非徒無益。且害之矣。如有疾之人。不得擅用飲食。必用藥先去其疾。而後用食。滋補。故鐸德至此。雖已悔罪。又復叩心悔之。恐其悔或有所未盡也。與彌撒者至此。當深參想此意。盡吾主莫大之恩。未領者。發一熱心。切望一日可以領聖體。既領者。起一喜心。恭迎吾主降我胸中。然領有三等。一爲徒領。一爲實領。一爲神領。徒領者。雖外行其禮。不得內受其效。此乃有罪過之人。悔心未定。而輕易遽領。如聖保瑒所云。不可領而領者。卽自領其罪罰。與其領聖



體寧領炭火以燒口。不可不慎也。實領者外受其禮。內實受其恩。此乃有德之人。心中掃除已久。望慕已切。方恭敬領之。其益不可勝言。另載于後。神領者既已不敢徒領。又未能實領。而心中願領。謂之神領也。神領不拘時。隨日可得領也。其效之多寡。視其心中之所有者。若已誠心解罪。全行其功。如將實領。第因有故不敢躋瀆。然而心願至切。自不能已。或與彌撒之時。見鐸德自領。亦如已之自領者。感謝激烈。圖報主恩。其心中之效。或不下于躬領。故與其小備而躬領。不若大備而神領也。



所以不問已領未領其德行工夫皆當實實體備如謙  
下忍耐愛人施舍等總之有三功最爲親切一在目一  
在口一在心蓋領聖體之時必爲目所先瞻而後以口  
嘗之以心藏之則目口心可謂天主所錫之聖目聖  
口聖心矣豈可復用目口心作污穢事而得罪于主哉  
解徹祭六節之義

第一。旣歛聖爵等物。又請經復過臺左。誦經一段。

卽轉身仍念鐸彌奴斯阿比斯公。

譯言主在爾輩中焉

此節之意乃指吾主之教旣從如德亞而傳于萬方。



如德之民多反失之。故終必復傳于如德亞之民以救之。吾主耶穌既因救世而于如德亞國降生。終必從如德亞國而降來審判。蓋天主聖教若未聞于萬國。而遽爲審判。人猶有恨于未盡知者。夫既徧萬國而行其教矣。併如德亞國之人亦復歸其教矣。則彼此歸一而吾主降生之義已畢。生萬民之事已完。止須一公審判。以示亘古亘今一大處分也。故于世界窮盡之日。星隕地震。火燒水溢。吾主耶穌復從天而來審判。生死者。此時萬民之護守天神。一瞬息間。各領生生世世。



之民都聚一處。受其審判。向所隱藏者。人人發露。無不  
共昭其仰也。與彌撒者至此。當想未聞教之先。猶可諉  
于不知。容其避匿。既已聞教。不可不猛省力行。備死候  
審。如見一官長坐堂勘事。尚且惶懼不安。無罪之中。自  
已猶疑有罪。費多少簡點。求無一毫過犯。然後可以當  
堂勘驗。况吾主全能。將我一生隱微。悉盡照破。而賞  
罰公嚴。無一容情。無一差謬。誰能爲吾貸者。則在生之  
自審自判。不得一刻少恕矣。果其念念翕合。天主之  
心。不愧不怍。如飽學者任主司百千問難。直據胸中所



彌撒祭義 卷二 三  
有。其置我有優無劣。又何疑焉。

第二又誦經謝恩。

此節之意。自從前所誦及今領聖體畢。吾主降恩于人。無所不被。固當誠心奉謝。其尚有忽畧而不遵奉者。自今皆受主恩甚多甚衆。而自不知其恩之大。至審判日。萬民善惡皆露。不善者重罰。善者重賞。一善一惡。其結局顯然懸隔。始知吾主當初所賜之恩甚厚也。夫以聖教如此之大。如此之真。如此之慈。如此之公。而得不感謝洪恩無窮無怠也乎。與彌撒者至此。當想彌撒



之恩難逢其會。幸得與大祭而見之。已爲慶慰。况至于  
審判。其事事顯明。更知 天主今日使我得與彌撒。必  
爲大主所寵。其功不可勝窮。想此自不知不覺而投誠  
頌謝矣。

第三。又轉身念鐸彌奴斯。阿比斯公。

此節之意。鐸德轉身賀衆人之領聖體。及向與彌撒者。  
言主在爾輩中焉。又指審判之時。萬民復活。爲天神所  
挈。一時相聚一所。其時有十字架聖號。與吾 主受難  
救世之諸具。現于空中。萬民共睹。善者生歡喜心。原爲



供奉此聖號。今爲此聖號所庇。惡者生怖畏心。原爲不信從聖號。今爲聖號所懲。吾主耶穌于是從彼降臨。各人之狀。自然顯露了了分明。而善惡條分左右。有如太陽一出。萬色齊彰。長夜之暗。從來不可測識者。同時忽照。有不待用力剖別。物自不得不剖別于光天之下也。與彌撒者至此。當想人情。爲善或有患人不知。爲惡或有畏人知之。又有爲善原不求人知而獨以天主知之。知自慰其心。爲惡惟懼人知。不懼爲上主所知。殊不知平時雖如昏夜。特暫晦耳。必有一日。天主將人所



藏之善。使衆共知。萬民之前。受無量榮。將人所隱之惡。使衆共知。萬民之前。受無量辱。此日主命甚嚴。非如人世功罪。可以兩相準折。又非若浮屠氏所云。衆生隨業輪轉。待其報盡。再令受生。夫恃有再生。可復圖善。則生前爲善之心。必不力。去惡之念。必不純。此乃邪魔所誘。萬萬必無之理。不如及時修省。深信聖教。真實必不誑我。而我等生前一念獨知。處嚴加斧鉞。何可逃匿。卽此已知自訟。懷刑。正君子所以凜凜。天主之臨。而備一日之審者也。故必善念刻刻相續。不令有一非從中間。



斷方爲萬德渾全。直欲無罪可煉。豈容有惡可審。此身不向此而修。更有何事可修此身耶。猛力猛力。

第四又向衆人念依得彌撒云

譯言彌撒已畢衆人可去矣

此指彌撒旣畢。鐸德轉身告衆人曰。彌撒已畢奉矣。爾輩可去也。與彌撒者至此當轉思彌撒雖畢。而或有忽畧覲面錯過。雖有與彌撒之事。未必有與彌撒之功。卽當肅然退省。日加精進。方以得與此勝會爲喜矣。不然或不爲。天主所悅而去。反爲。天主所嗔而去。尚未可知。又當注想。日後審判之事已畢。吾主明嗔惡人。



命之卽入無窮苦之冥獄。此時地忽大開。惡人哀號痛  
哭。深悔欲解而無從解。欲改而無由改。欲留而無能留。  
不得不連身從邪魔俱入。此地斯須復合。從此永不出  
矣。我今念及于此。若我爲善不純。究竟非善。必不免在  
惡人之數。如爲子者一爲父母所絕。飄流四海。尚不得  
安。何況爲大父母之所終絕耶。我須念念純全。冀得靈  
寵。乃得不爲地獄所苦。又想此其生于世之人。原與我  
同類。稍一失足于生前。則日後之大苦。斷不能免。我於  
斯時一優一劣。寧忍見此乎。如爲己爲人。一念爲善不



引播多事 卷二 三言  
倦在世一日。則一日必賴 天主賜我等。與彌撒之恩。庶可以人我其免矣。

第五畫十字。祝福于衆。

此時鐸德稱三位一主。祝願奉教者代 天主降福于衆。又指經中所錄。日後吾 主耶穌既定惡人之罪。乃完然而諸善人云。爾輩原係吾父罷德助所寵愛者。今同升享天國之福。此福原爲爾輩設。自有天地以來。所預備者也。于時諸善人無不感激吾 主之恩。發聲讚嘆。真主之一體三位。賜之同其肉身偕天神以隨吾



主而昇天。以食無窮。真正之榮福也。或問此福景象何如。曰其福難以形容。然一言可蔽。蓋萬不順之事皆無。而萬美俱已全備矣。人心滿足。別無可願。卽世間萬福萬樂。人所重爲喜者。曾不比天上一毫末。但此福樂爲異福樂。取世福之精純。不取其粗雜。又加以世之所未有。聖保祿有云。其福超出人世目所見。耳所聞。心所思也。奧吾斯丁有云。論上天之福。斷其所無。則易。斷其所。有則難。蓋止曰無貧。無疾。無饑。無寒。無讐。無害。無差。無錯。無慚。無愧等。卽易說也。若說富足康寧。和睦讚美。純



引指參詳  
卷二  
三  
理純德。雖不飲食而常如飽飫。雖不衣裳而常如華袞。此等雖真而不能盡其稱說。總之肉身可得之美靈神。可享之真。無一不備。而心身之喜樂。全係于通達。天主無窮至理之淵。至善之海。滿心永享之。無有不得之。憂無有恐失之慮也。與彌撒者至此。當想既得奉教。爲上主千萬人中所選。而我更真能爲千萬人樹標。日後升天之福。我必有分。斷當勉勵相警。無使空爲善迹。而自失其真福也。

第六。在臺右立。誦經一。 聖爵歸禮畢。



古禮以右爲尊。右者指天堂眞福之處也。此節之意。乃爲世界已盡。善惡已明。升天得福之人。永遠在天讚謝大主。無論先此而升者。與吾主復生時。挈之同升者。但一升其中。卽萬福全焉。或問人之在生。修善亦有不等。有純全大德者。有純全而未大者。升天後有分別乎。曰升天之人。皆天主所子。譬如長人則服長衣。短人則服短衣。長短隨量。正是各樂所得。并樂他人之所得也。又或問天堂無日月之光。何以相見。天堂無宮室。何以相容。曰身光無限。彼此交映。無不見也。身體無礙。往



來不滯無不容也。此等享用原是爲人而設。到此方見天主造成人類之意。與彌撒者至此。當想禍福之心人所共有。而不知禍福有大有小。有暫有永。有雜有純。世人迷心。以求世俗之樂。無所不至。避人世之苦。無所不至。不知此世之福原爲至小。至暫。至雜。乃因殉目前。暫且雜之小樂。而反陷身于後日永且純之大苦。因避目前暫且雜之小苦。而反失身後永與純之大樂。夫旣榮辱苦樂之情如此之切。則與其逞一時放縱之樂。而失無窮之真樂。何如明透生死之實事。目下甘心爲天



主暫受一時守道之苦。穩穩得永遠至大至純之福乎。  
請想聖人契理。瓊所云。縱是我輩日日該受至大苦患。  
又縱當降受地獄一時苦患。以致日後得見吾主耶。

蘇光輝瑩徹之容。得陪在天神善人數中。豈不當受目  
下種種之苦楚。而于如此之美。如此之榮。得有分乎。幸  
哉我輩能知此等大意。已得其門。已入其路。升天有日。  
此爲何等福人也。感之謝之。凡我同類。隨其賢愚貴賤。  
老幼男女及殘疾疲癱者。一體隨時勸誘。必以吾主  
爲父。在天爲歸。欽崇爲事。日窮其理。日除其礙。日勉其



進與彌撒時。紬繹所行之事義。與彌撒後。恭聽所講之  
要道。與彌撒往。密存所得之精意。以至日後得明見吾  
主人。人升天受福。而吾主立彌撒之大義。與我等與  
彌撒之大功。已成矣。

彌撒祭義下卷終



